

ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук Худойбердиевой Джамили Чоршанбиевны о диссертационной работе Холикова Абдуманона Юсуфовича на тему «Структурно-семантические особенности глаголов, обозначающих движение на воде в разноструктурных языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - теория языка

Понятие движения - одно из фундаментальных понятий бытия, поскольку все в мире пребывает в непрерывном движении. Поэтому изучение и описание способов языковой репрезентации этой категории очень важны для понимания концептуально-системного видения мира человеком.

Наиболее актуальным для человека способом языкового представления реального движения являются глаголы обозначающие движения на воде. Эти глаголы уже неоднократно были объектом лингвистических исследований. Несмотря на это, в лингвистике еще имеются недостаточно изученные аспекты их семантики и функционирования.

Актуальность темы данного исследования определяется недостаточностью сопоставительного анализа таджикских глаголов движения на воде и их русские и английские эквиваленты по дифференцирующим семантическим признакам.

Научная новизна работы состоит в том, что впервые в полном объеме, в сопоставительном плане на материале трех разноструктурных языков даётся комплексное изучение глаголов движения на воде.

Поставленные задачи решались при помощи взаимосвязанных принципов, методов и приемов структурного и семантического анализа: метода компонентного анализа, сопоставительного и сравнительного метода. Использовались также общенаучные методы наблюдения, сравнения, анализа, синтеза и т.д.

Личный вклад диссертанта в том, что впервые в теоретическом аспекте в разноструктурных языках, проанализировав работы зарубежных и отечественных лингвистов, проводил комплексное изучение глаголов на воде. Также впервые предпринята попытка выявить черты сходств и различий между вербалиями глаголов движения на воде в исследуемых языках на основе художественных текстов.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.

Первая глава «**Теоретические исследования семантики глаголов движения на воде в лингвистике**» состоит из четырех разделов. В данной главе автор рассматривает исследования известных отечественных и зарубежных

лингвистов и выявляет, что глаголы движения на воде представляют собой особую лексико-семантическую группу в общей системе глагола.

По словам диссертанта, в таджикском языке глагол разработан более или менее подробно, хотя имеются спорные вопросы по выделению категории вида, количества грамматических временных форм, а также залога. Подобный анализ проделан в сопоставительном аспекте профессорами Расторгуевой В.С., Джамшедовым П., Шахобовой М. и др.

Ссылаясь на утверждение известного лингвиста Б.Камолиддинова, диссертант считает, что «глагол является фундаментальной основой языка и должен быть тщательно изучен, так как невозможно представить природу и жизненный путь без действия, с точки зрения движения и состояния».

В таджикском, русском и английском языках глаголы движения на воде в качестве уникального лексико-семантического поля подразделяются на ряд внутренних модификаций, в числе которых можно выделить:

1. глаголы, обозначающие движения общего значения: *сафар кардан-путешествовать- to travel*;
2. глаголы, обозначающие движения частого значения: *оббозӣ кардан-плавать-to swim*;
3. глаголы, указывающие на скорость движения: *давидан- бегать-to ran*;
4. глаголы, указывающие на преодоление преграды в движении: *бурида гузаштан-пересекать (пересечь)- to cross (the street/ ocean)* и т.д.

Нельзя не согласиться с мнением автора о том, что английские и русские языки относятся к числу тех языков, которым характерна богатая, с достаточно большим количеством противопоставлений система глаголов *плавания*. Среди них можно выделить глаголы однонаправленного и разнонаправленного значения. Основное значение глагола *плавать-шино кардан(плыть)*, *шиноварӣ намудан-подплыть*) и (*оббозӣ кардан*) различается по следующим параметрам: тип субъекта живое существо, предмет,) направленное/ненаправленное плавание (движение по течению, против течения, движение живых существ, судов и предметов).

Во второй главе «**Структурный анализ глаголов, обозначающих движение на воде в разноструктурных языках**» отмечается, что система таджикского языка состоит из составных глаголов, в связи с чем глаголы движения на воде входят в данную группу и являются самыми часто используемыми в таджикском языке. Формируются эти глаголы при помощи вспомогательных глаголов *кардан, шудан, будан, намудан, гардидан* и т.д. (*оббозӣ кардан, гутта задан* и т.д.).

Автор исследования выделяет в таджикском языке небольшое количество глаголов плавания, которых описывают движение самой воды. (*Дарё дар мавроҳи худ ба ҷануб ҳаракат мекунад. –Река течет своим ходом на юг- The river*

flows to the south). Эти глаголы в данном контексте имеют значения *шоридан, ҷорӣ шудан-течь- flow/ leak, рехтан- литься- flow rip*.

В таджикском языке нет глаголов, обозначающих только активное или пассивное движение, поэтому *оббозӣ кардан* и *шиноварӣ кардан* переводятся на русский –*плавать*. Можно согласиться с автором, в том, что в таджикской лексической системе не наблюдается специального глагола плавания, который обозначал бы движение воды.

Что касается системы глаголов русского языка, то здесь плавание также обозначается единственным глагольным корнем, а «обогащение» системы происходит за счет словообразовательных средств. Весь круг контекстов плавания в русском языке охвачен глаголом *плыть* и его коррелятом *плавать-шино кардан –to swim*. Глаголы движения на воде в русском языке делятся на: *движения моря и морских волн, движение человека, животных и предметов в воде, пассивные движения, движение судов и движение на судах* и т.д.

В этой же главе диссертант также рассматривает систему английских глаголов движения на воде и относит их к богатым системам. Он считает, что чистый активный глагол, выражающий активное плавание глагол *swi (-оббозӣ кардан/шино кардан-плавать)*, является многоиспользуемым.

В третьей главе работы «**Семантические особенности характеристика глаголов движения на воде в разносистемных языках**» автор придаёт большое значение словообразованию и считает его одним из продуктивного морфологического принципа. Можно сказать, что в языкознании и в, том числе, в таджикском языке в данном направлении проделан определённый круг работ. Таджикскими исследователями проведены исследования, посвящённые анализу морфологической структуры лексических единиц различных отраслей.

Разнообразными явлениями, изменяющимися по направлению и степени распространения от языка к языку, определяется функционирование и развитие языка, но наблюдаются ситуации, обладающие чисто национальными чертами, к примеру, конверсии.

Российские лингвисты (Смирницкий А.И., Соболева П.А.), как отмечает диссертант, определяют конверсию как “словообразование и рассматривают парадигму слов словообразовательным средством. Благодаря конверсии сформированы лексические единицы, напрямую связанные с водным транспортом.

Автор в работе, ссылаясь на ряд английских глаголов говорит о их несоответствии в таджикском языке и выделяет ряд семантических конверсий.

а) от существительных со значением “предмет”, особенно “орудия действия”, образуются глаголы со значением “использовать этот предмет” (морское плавание- саёхати бахрӣ-voyage);

б) в парах с исходным существительным, обозначающим лицо, производный глагол наиболее часто имеет значение “выполнять функцию данного лица” (*unship-выгружать с корабля, от ship принимать на борт*);

в) в парах с исходным существительным, обозначающим животное, могут устанавливаться такие отношения: животное –ловить данное животное: fish n. “мохӣ” - fish v.-“мохӣ доштан” и т.д.

Анализ показывает, что для английского языка не характерно богатство семантических отношений, что говорит о непродуктивности некоторых моделей.

Также в данной главе автор утверждает, что в ряде научных исследований таджикских лингвистов особым образом анализируются и обобщаются семантические критерии лексических пластов таджикского языка – многозначность, синонимия, антонимия и омонимия.

Глаголы, отражающие многозначность могут относиться преимущественно к “прототипическим” лексемам, находящимся в крайне правой области шкалы активного/ пассивного передвижения по воде.

Автор также указывает, что процесс *всплытие* не обязательно является пассивным, когда речь идет о контролируемом подъеме на поверхность.

Ср.: *Подводная лодка всплывает-Подводная лодка всплыла на поверхность. Submarine is emerging.* Что касается активного *всплытия*, то также может описываться одними общими глаголами движения на воде.

Киштии зериобӣ намоен шуда истодааст. –Киштии зериоби аз зери об ба боло баромада намоен гардид.

Глаголы *погружение, ныряние и подводное плавание* отличаются от глагола *всплывать* особой интересной моделью противопоставления.

По словам диссертанта таджикский глагол *гарқ шудан, фуру рафтан (тонуть)* применяется и к человеку и к предметам (к кораблям): *Баъди якчанд соат ин кишти гарқ мешавад. Ё гарқи андеша шуд.*

Далее в данной главе автор изучая и сопоставляя в исследуемых языках в метафорическом применении отмечает чрезмерное распространённые случаев их использования в языке текста.

В метафорическом значении поговорки в рассматриваемых языках могут быть как частично, так и полностью переосмысленными. Напр.: *Life is a voyage that's homeward bound- жизнь прожить что море переплыть.* В таджикском языке эта поговорка в переносном значении больше созвучна стихотворению известного классического поэта Абуабдулло Рудаки.

*Ин чаҳонро нигар ба чаими хирад,
На бад он чаим к-андар ё нигарӣ.*

*Ҳамчу дарёст в-аз накукорӣ,
Киштии соз, то бад он гузарӣ!*

Рассматривая метафорическое значение глаголов движения в воде в сравниваемых языках, автор отмечает, что подобное понимание глаголов происходит в результате изменения значения одной или нескольких лексических единиц, которые принимают вид переходных словосочетаний. Напр.: *Без труда нет плода. – Бе меҳнат роҳат нест. - He who would search for pear must dive below*

Также в данной главе автором рассмотрены заимствованные глаголы движения на воде, где он говорит о важности и существенности факторов их формирования и развития. Заимствование из других языков -это естественный процесс в языке. Известно, что арабские слова наряду с другими заимствованиями занимают особое место в словарном составе таджикского языка. Например: термин *Ғарқ* – из арабского а таджикский со значением *бо об тамоман фуру рафта -погружаться в воде\ тонуть.*

В заключении работы подытожены результаты проведенного научного исследования. Диссертант резюмирует основные выводы, полученные в ходе анализа теоретической и практической базы исследования. Диссертантом, на основе огромного фактологического материала, проделана большая аналитическая работа.

Работа написана достаточно хорошим научным языком, имеет важное теоретическое и практическое значение, все намеченные цели и задачи достигнуты

Несмотря на положительные моменты, тем не менее в диссертации имеются некоторые шероховатости и недочёты:

1. Хотя все положения, представленные на защиту, соответствуют тексту диссертации, думается, что было бы правильно в конце каждого параграфа более четко выделить и акцентировать по пунктам конкретные выводы, к которым пришел автор в каждой главе своей работы.
2. Диссертанту следовало бы обратить больше внимания анализу лингвистической литературы по исследуемой теме в таджикском языке, а также побольше примеров из отечественной художественной литературы.
3. На страницах (16, 25, 38, 91 и т. д.) диссертации и автореферата (стр.12, 17, 18, 20, 21 и т. д.) прослеживаются отдельные стилистические, орфографические и технические недочеты, которые можно легко устранить.
4. Как в работе так и в автореферате приведенные примеры где-то имеют перевод на двух языках, а где-то перевод отсутствует. Было бы хорошо если бы перевод был на русском языке так как язык исследований-русский язык
5. В некоторых местах сноски по нумерациям не совпадают с порядковыми номерами библиографии.

Вместе с тем, считаем необходимым подчеркнуть, что все эти недостатки и высказанные пожелания никоим образом не снижают достоинства диссертации, они исправимы в процессе подготовки монографии.

Автореферат полностью отражает содержание диссертационного исследования, опубликованные работы (включая 6 статьи в журналах из списка ВАК) дают представление об основных положениях диссертации. Автореферат выполнен по всем техническим и оформительским правилам.

Диссертационная работа Холикова Абдуманона Юсуфовича является завершённым научным исследованием в сопоставительном языкознании и отвечает требованиям Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации. Автор диссертации достоин присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19- Теория языка.


Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры
языков и гуманитарных дисциплин,
проректор по учебной части
Государственного института
изобразительных искусств и
дизайна Таджикистана

**Республика Таджикистан,
г. Душанбе, улица Айни, 31.
Тел.: +992 372 217257, 93 518 18 22
E-mail: Jasmin.7777@mail.ru**

Худойбердиева Джамила
Чоршанбиевна

Подпись кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры языков и гуманитарных дисциплин, проректора по учебной части Государственного института изобразительных искусств и дизайна Таджикистана Дж. Худойбердиевой **заверяю**. Начальник отдела кадров и спецчасти Государственного института изобразительных искусств и дизайна Таджикистана

Г. Давлатзода  « 01 » 02 2022 г.